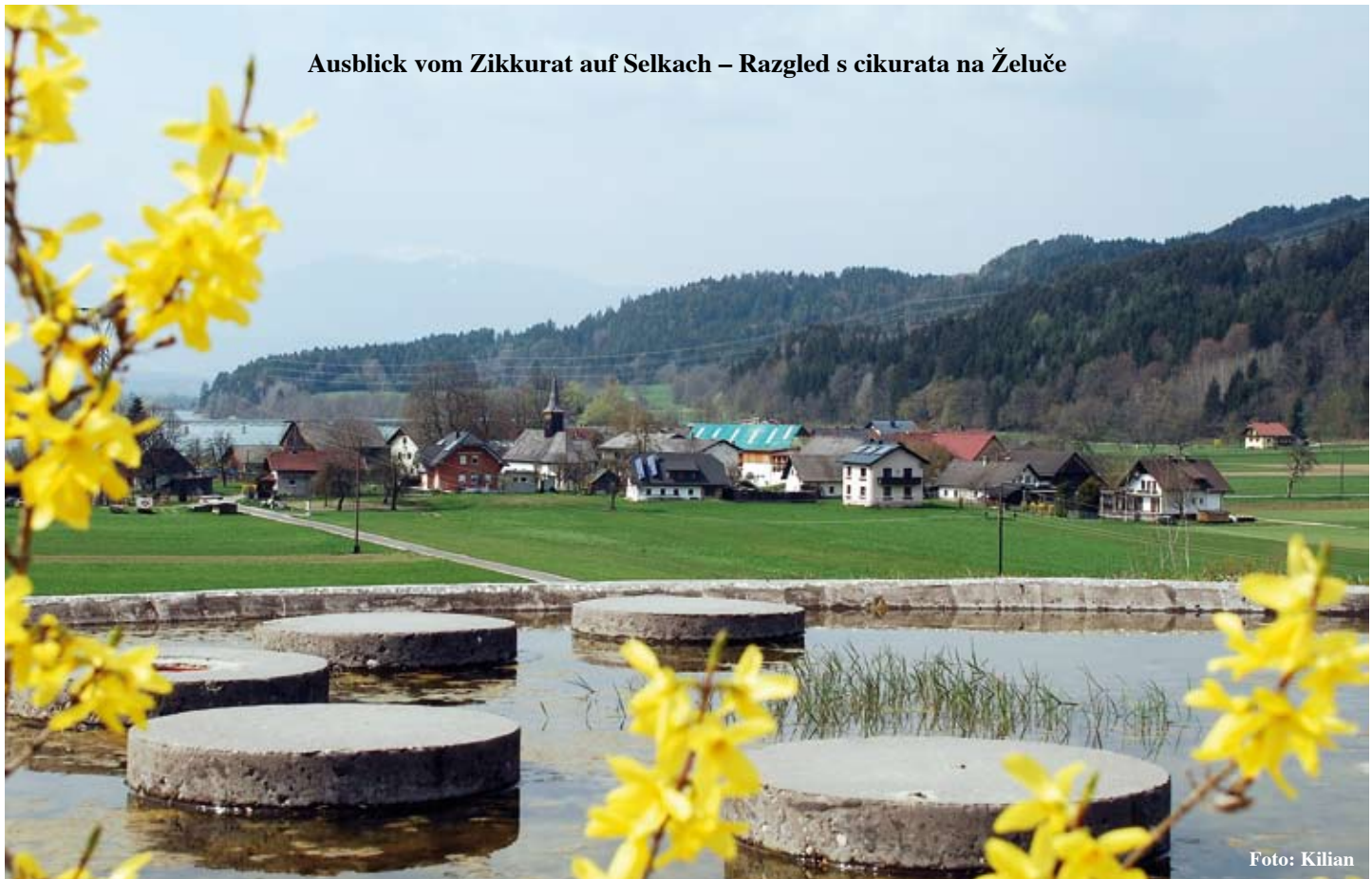




Ludmannsdorf Bilčovs *aktuell*

Nr./Št. 2
April/april 2010
1. Jahrgang/letnik

AMTLICHES MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE LUDMANNSDORF
URADNO OBVESTILO OBČINE BILČOVŠ



Ausblick vom Zikkurat auf Selkach – Razgled s cikurata na Želuče

Foto: Kilian

„Jeden Tag wie der Frühling erwachen – mit Sonne im Herzen
und Schmetterlingen im Bauch!“

„Vsak dan se prebuditi kot v igred – s soncem v srcu in z metulji v potoku!“

 <p>pabneu</p>	<p>Tradition ist die Bewahrung des Feuers und nicht die Anbetung der Asche. <small>Gustav Mahler</small></p> <p><u>jakopitsch.at</u></p> <p>Jakopitsch GmbH Perfektion in Holz und Kunststoff Muschkau 16 · 9072 Ludmannsdorf [T] 04228 2088 0 [F] 04228 2088 88 [E] office@jakopitsch.at</p>	
--	--	--



Liebe Ludmannsdorferinnen und Ludmannsdorfer!

Nach ausgezeichnete Vorbereitung der Verhandlungen durch unsere Amtsleiterin Mag. (FH) Daniela Walder bezüglich der **Bedarfszuweisungen** für unsere Gemeinde ist es dem Verhandlungsteam (Gemeindevorstand und Fraktionsvorsitzenden) gelungen, die notwendigen und äußerst wichtigen Geldmittel für unsere dargelegten Projekte zu erhalten.

Daher freuen wir uns, Ihnen berichten zu können, dass sowohl die Kanalarbeiten als auch die Renovierung der Wege noch heuer – und nicht erst wie geplant 2012 – fertig gestellt werden können.

Ebenso werden nicht nur der vom Unwetter unterschwemmte Weg vom Gasthaus Gelbmann nach Pugrad generalsaniert, auch die Straßenverbindung Niederdörfel – ÖDK soll erneuert werden.

Weiters ist es uns nun möglich, die neue Gemeindeamtsbeschriftung in Auftrag zu geben.

Nichts desto trotz haben die Regierungsbeamten sehr wohl festgestellt, dass die Gemeinde bestrebt ist, ihren Sparkurs so lange beizubehalten, bis sich die Wirtschaftslage in Kärnten verbessert hat (z.B. keine weiteren Großprojekte in näherer Zukunft).

Bei der Gemeinderatssitzung am 22.04.2010 wurden die geplanten Projekte und deren Finanzierung beschlossen.

Gleichzeitig mache ich Sie darauf aufmerksam, dass Sie nur noch bis **20. Mai 2010** die Möglichkeit haben, eventuelle Sanierungen von Privatwegen bekannt zu geben, da die Firma Steiner Bau demnächst mit den Asphaltierungsarbeiten beginnen wird.

Auf diesem Wege möchte ich mich bei Ihnen, liebe Gemeindegewerinnen und liebe Gemeindebürger, für Ihr **großes Verständnis während der Kanalarbeiten** bedanken! Mein Dank gilt hier insbesondere dem Obmann des Kanalausschusses, Herrn Gemeinderat **Ing. Erich Hallegger**, der jahrelang die Arbeiten begleitet hat, und unserer Planungsfirma CCE Miklantz-Jabornig-Schnattler, hierbei insbesondere dem **Planer DI Josef Miklantz** und dem **Bauleiter Ing. Alois Spitzer**, für deren ausgezeichnete und verlässliche Arbeit!

Bitte denken Sie daran, dass die von Ihnen gewünschten **Anzeigen oder Berichte für die 3. Ausgabe des Gemeindeblattes** bis spätestens **18. Juni 2010** auf dem Gemeindeamt oder unter der e-mail Adresse manfred.maierhofer@ktn.gde.at einlangen müssen, um im Gemeindeblatt veröffentlicht zu werden.

Meine Mitteilung möchte ich gerne mit folgenden Worten an Sie persönlich abschließen:

„Mein erstes Amtsjahr ist erfolgreich veronnen, das zweite hat genau so gut begonnen!“

Mit freundlichen Grüßen, euer/Ihr Bürgermeister

Manfred Maierhofer

Drage Bilčovščanke, spoštovani Bilčovščani!

Po pripravah na pogajanja o posebnih podporah dežele, ki jih je odlično izvedla voditeljica našega občinskega urada mag. (FH) Daniela Walder, je skupini pogajalcev (občinsko predstojništvo in vodje frakcij) uspelo, da smo pridobili potrebna in pomembna sredstva za predložene projekte.

Zato se veselim, da vam lahko poročam, da bomo zaključili gradnjo kanala in obnovo poti še letos – in ne kot predvideno leta 2012.

Pravtako ne bomo generalno obnovili le poplavljenega poti od gostilne Gelbmann v Podgrad, temveč tudi cestno povezavo od Spodnje vesce do ÖDK.

Nadalje bomo lahko naročili tudi nov napis na občinskem uradu.

Kljub temu so uradniki deželne vlade tudi ugotovili, da se občina zelo trudi za nadaljevanje varčevalnih ukrepov vse do trenutka, ko se bo gospodarski položaj Koroške zopet izboljšal (npr. v doglednem času ne bomo izvajali večjih projektov).

Na občinski seji 22. aprila 2010 smo sklenili načrtovane projekte in tudi način njihovega financiranja.

Hkrati vas opozarjam, da imate samo še do **20. maja 2010** možnost, da sporočite morebitno potrebno sanacijo privatnih poti, ker bo podjetje Steiner Bau kmalu začelo z **asfaltiranjem**.

Na tem mestu bi se pri vas, drage občanke in spoštovani občani, rad zahvalil za vaše **veliko potrpljenje med gradbenimi deli naše kanalizacije!** Zahvala predvsem velja predsedniku odbora za kanal, občinskemu odborniku **inž. Erichu Halleggerju**, ki je dela leta dolgo spremljal, in seveda tudi firmi CCE Miklantz-Jabornig-Schnattler, predvsem načrtovalcu **DI Josefu Miklantzju** in vodji gradbenih del **Aloisu Spitzerju**, za izvrstno in zanesljivo delo!

Prosim, da občini posredujete vaše **ogläse in prispevke za 3. izdajo občinskega lista** do najkasneje **18. junija 2010**. Oddajte jih na občini ali pa jih pošljite na elektronski naslov manfred.maierhofer@ktn.gde.at. Kasnejših dopisov ne bomo mogli upoštevati.

Svoje poročilo bi rad sklenil s sledečimi besedami:

„Moje prvo leto županovanja je uspešno minilo, drugo pa se je pravtako dobro začelo!“

S prijaznimi pozdravi, vaš/tvoj župan

Manfred Maierhofer

Impressum

Ludmannsdorf/Bilčovs aktuell, Amtliche Mitteilung der Gemeinde Ludmannsdorf/Bilčovs. Für den Inhalt verantwortlich: Bürgermeister Manfred Maierhofer, 9072 Ludmannsdorf. Verlag, Anzeigen und Produktion: Santicum Medien GmbH, 9500 Villach, Franz-Jonas-Straße 26, Tel. 04242/30795 o. 0650/3101690, Fax: 04242/29545, e-mail: office@santicum-medien.at

■ Agrarmesse Alpen-Adria:

Über Initiative des Agrarausschusses unter der Leitung von Obmann Gemeinderat Alfred Schellander nahmen **über 60 GemeindebürgerInnen** aus Ludmannsdorf an dieser **größten Landwirtschaftsmesse im Alpen-Adria-Raum am 30. Jänner 2010** teil.

Herzlichen Dank an Herrn Ing. Hallegger Erich, Geschäftsführer der Kärntner Messen, für diesen gelungenen, informativen Nachmittag!



■ Agrarni sejem Alpe-Jadran:

Na pobudo agrarnega odbora pod vodstvom predsednika Alfreda Schellandra se je **30. januarja 2010** udeležilo **nad 60 občank** in občanov iz Bilčovsa tega **največjega kmetijskega sejma v prostoru Alpe-Jadran**.

Hvala lepa gospodu inž. Erichu Halleggerju iz Koroške sejemске družbe za uspel in informativen popoldan!

■ Obstbaumschnittkurs

Über Initiative des Agrarausschusses und der **bäuerlichen Bildungsreferenten der Landwirtschaftskammer** fand am 12. März 2010 ein **Obstbaumschnittkurs mit Obstbaumeister Ing. Josef Quendler** statt. Zahlreiche Bürger und Bürgerinnen nahmen an dieser Veranstaltung am Dounighof in Strein teil.



■ Tečaj za obrezovanje sadja

Na inicijativo odbora za kmetijstvo in svetovalcev kmetijske zbornice se je vršiv **tečaj za obrezovanje sadja** 12. marca 2010. Številni občani in občanke so sodelovali pri tej prireditvi pri Dovniku v Stranjah.

■ Asphaltierungen in Ludmannsdorf

Die Firma Steiner-Bau wird mit den Asphaltierungsarbeiten in den Ortschaften **Oberdörfel, Lukowitz und Rupertiberg im Mai 2010** beginnen.

• **Letzter Aufruf für private Asphaltierungen!**
Sollten Sie eine Asphaltierung Ihrer Hauszufahrt, Hoffläche,.. wünschen, dann melden Sie sich bitte bis 20. Mai 2010 beim Gemeindeamt Ludmannsdorf (Tel.: 22 20).
Vertreter der Firma Steiner Bau melden sich dann rechtzeitig bei Ihnen.



■ Asfaltiranje v Bilčovsu

Podjetje Steiner-Bau bo **maja 2010** začelo z asfaltiranjem v vaseh **Zgornja vesca, Koviče in Na Gori**.

• **Zadnji poziv za zasebno asfaltiranje!**
Če želite asfaltirati vaš dovoz k hiši ali vaše dvorišče,.., potem se javite **do 20. maja 2010** pri občinskem uradu Bilčovs (Tel.: 22 20).

Potem se bodo zastopniki firme Steiner Bau pri Vas pravočasno javili!

■ Informationsabend

„Nichts nimmt mir den Mut – mit Sicherheit und ohne Angst durch jede Krise“: **Dienstag, 1. Juni 2010 um 19 Uhr im Rüsthaus der FF-Ludmannsdorf**

Veranstalter: Gemeinde Ludmannsdorf & Bestattung Kärnten

Vortragsthemen:

- „Das Kriseninterventionsteam des Roten Kreuzes – **Inhalte und Aufgaben**“

- „**Verwaiste Eltern – Leben ohne dich!**“

Dr. Astrid Panger, Katholische Plattform Kärnten

- „**Das Herz darf trauern!**“

Brigitte Messner, Hospizarbeit Caritas Kärnten

- „**Ordnung schaffen – im Leben und darüber hinaus!**“

Mario Wagenleitner, Bestattung Kärnten

„**Bestattungskultur in Kärnten**“

Mag. Walter Egger, Bestattung Kärnten

Die Vortragenden stehen anschließend gerne für Beratung und Erfahrungsaustausch jedem/r GemeindebürgerIn gerne zur Seite! Weiters wird auch der Trauerbegleiter-Myroagoge Hans Kopeinig (Dipl. Lebens- und Sozialberater) für persönliche Gespräche vor Ort sein! **Herzlichst eingeladen!**

■ Informacijski večer

„Nič mi ne vzame korajže – varno in brez strahu premagati vsako krizo“: **v torek, 1. junija 2010 ob 19. uri v gasilskem domu v Bilčovsu**

Prireditelj: Občina Bilčovs & Koroški pogrebni zavod

Teme predavanj:

„Krizna intervencijska ekipa Rdečega križa – vsebine in naloge“

- „Osiroтели starši – življenje brez tebe!“

dr. Astrid Panger, Katoliška platforma na Koroškem

- „Srce lahko žaluje!“

Brigitte Messner, hospicna delavka koroške Karitas

- „Ustvarjati red – v življenju in preko tega!“

Mario Wagenleitner, Koroški pogrebni zavod

„Pogrebna kultura na Koroškem“

mag. Walter Egger, Koroški pogrebni zavod

Po predavanjih bodo referenti vsem občankam in občanom radi na voljo tudi z nasveti in za izmenjavo izkušenj!

Pravtako navzoč bo Hans Kopeinig (diplomirani življenjski in socialni svetovalec), ki bo svetoval v osebnih pogovorih v vseh vprašanih žalovanja!

Prisrčno vabljeni!

■ Kostenloses Bürgerservice

„Kärntner Ingenieure für die Ludmannsdorfer Bevölkerung“

Persönliche und kostenlose Beratung zu den Themen:

Widmung, Einheitswert, Grundstückskauf, Grundstücksteilungen, Grundsteuerkataster, Hofkarten (AMA), Grenzvermessung,... Ziviltechniker des Vermessungsbüros „Moritz ZT GmbH“ stehen Ihnen nunmehr gerne zur Seite:

Sprechtage im Jahr 2010 (jeden 2. Donnerstag von 8-10 Uhr im Gemeindeamt Ludmannsdorf):

12. Mai (ausnahmsweise Mittwoch), 10. Juni, 07. Juli,

12. August, 9. September, 14. Oktober

Keine Anmeldung erforderlich!

■ Brezplačni servis

„Koroški inženirji za bilčovsko prebivalstvo“

Osebnobrezplačno svetovanje o temah:

Namemba, enotna vrednost, nakup zemljišča, delitev zemljišča, kataster davka na zemljišče, karta kmetij (AMA), zemljištevstvo,... Civilni tehniki biroja „Moritz ZT GmbH“ vam radi pomagajo:

Govorilne ure leta 2010 (vsak 2. četrtek od 8. do 10. ure na občini Bilčovs):

12. maja (izvzemši sredo) 10. junija 07. julija

12. avgusta 9. septembra 14. oktobra

Naprošamo vas za pravočasno prijavo pri občinskem uradu, tel.: 22 20!

Prijava ni potrebna!

Bagger- und Erdbewegung



SPRACHOWITZ GmbH

9072 LUDMANNSDORF · LUKOWITZ 5

TEL 04228 / 39112 · FAX 04228 / 391119 · MOBIL 0664 / 2219590

■ Eigentumswohnungen in Ludmannsdorf

Nach unnachgiebigen Verhandlungen seitens der Gemeindevertretung mit der Landeswohnbau Kärnten erklärte sich diese nunmehr bereit, die Wohnungen in den **3 Wohnblöcken in Edling ins Eigentum der MieterInnen zu übergeben.**

Auch die zurzeit noch freien Wohnungen können von interessierten Gemeindebürgern als Eigentumswohnung erworben werden.

Sollten Sie an einer dieser Wohnungen interessiert sein, bitten wir Sie um kurze schriftliche Mitteilung beim Gemeindeamt bis zum **17. Mai 2010.**

Detaillierte Informationen (m²-Preis, Zeitpunkt, ...) dazu erhalten Sie dann bei der im Mai oder Juni 2010 geplanten „**Mieter- und Interessentenversammlung**“.

■ Lastniška stanovanja v Bilčovsu

Po vztrajnih pogajanjih predstavnikov občine z deželnim podjetjem za gradnjo stanovanj Landeswohnbau je slednje privolilo v zahtevo, da predamo stanovanja v **3 stanovanjskih blokih v Kajzarah najemnikom v last.**

Tudi trenutno še prosta stanovanja občani lahko kupijo.

Če seanimate za eno izmed teh stanovanj, to prosim pisno sporočite občini –do **17. maja 2010.**

Podrobne informacije (m²-cena, čas odkupa, ...) dobite na „**zborovanju najemnikov in interesentov**“, katero načrtujemo za maj ali junij 2010.

■ Ironman

Freuen wir uns gemeinsam auf die 2.400 Athleten des **12. Kärnten IRONMAN Austria Triathlon,** am **Sonntag, den 4. Juli 2010.**

Um die Sicherheit auf der Radstrecke zu gewährleisten, wird die Köttnansdorfer Landesstraße in der Zeit **von 7.30 bis 17.00 Uhr** für den gesamten Verkehr gänzlich gesperrt!

Der Veranstalter wird in Absprache mit der Exekutive **am späteren Nachmittag eine Einbahnregelung in Fahrtrichtung Klagenfurt** ermöglichen!

Durchfahrtszeiten bei der Labestation am Rupertiberg:

1. Runde: 9.20 Uhr **2. Runde:** 11.30 Uhr

Frühschoppen der Dorfgemeinschaft LORS ab 9 Uhr am Rupertiberg!

Herzlich eingeladen!

■ Ironman

Veselimo se skupno 2400 udeležencev

12. Koroškega IRONMAN Austria triatlona, v **nedeljo, 4. julija 2010.**

Da bomo zagotovili varnost na kolesarski progi, bo Kotmirška deželna cesta med **7,30 in 17,00 uro** zaprta za ves promet!

Prireditelji bodo v dogovoru z eksekutivo v **pozni popoldanskih urah omogočili enosmerni prometni režim v smeri Celovca!**

Čas prihoda udeležencev do okrepčevalnice Na Gori:

1. krog: 9,20 ura **2. krog:** 11,30 ura

Vaška skupnost Koviče/Zgornja vesca/Na Gori/Želuče prireja

dopoldansko veselico Na Gori od 9. Ure naprej!

Prisrčno vabljeni!

■ Gewista Karawanken Classic Rally

Oldtimer Etappendurchfahrt vom 28. bis 29. Mai 2010 durch Ludmannsdorf!

■ Gewista Karawanken Classic Rally

Oldtimer Udeleženci posameznih etap bodo vozili skozi Bilčovs 28. in 29. maja 2010!

■ Kindergartenaushilfe in der Gemeinde Ludmannsdorf gesucht!

Sollten Sie Interesse an einer **fallweise Aushilfe im Kindergarten Ludmannsdorf** haben und folgende Voraussetzungen erfüllen, dann melden Sie sich bitte bis **31. Mai 2010 beim Gemeindeamt Ludmannsdorf** mittels formlosen schriftlichen Ansuchens.

Voraussetzungen:

- Vollendung des 18. Lebensjahres
- Entsprechende berufliche Eignung
- Volle Handlungsfähigkeit
- Pädagogisches Geschick und Freude im Umgang mit Kindern

Nach erfolgter Beratung melden wir uns umgehend bei Ihnen!

■ Iščemo pomočnico/ pomočnika v občinskem vrtcu!

Če se zanimате za **posel občasne pomočnice/ občasnega pomočnika v občinskem vrtcu** in izpolnujete sledeče pogoje, se prosim pisno prijavite za posel do **31. maja 2010 pri občinskem uradu Bilčovs**.

Pogoji:

- Dopolnjeno 18. leto starosti
 - Ustrezna poklicna primernost
 - Popolna zmožnost ukrepanja
 - Pedagoška spretnost in veselje do dela z otroki
- Nemudoma se bomo po izvršenem posvetu pri Vas javili.

■ Leihgeräte der Gemeinde

Die Entleiherung ist nur nach vorheriger Anmeldung beim Gemeindeamt zulässig!

Gehen Sie mit den Maschinen und Geräten sorgfältig um!

a) Beschädigungen/Mängel an Geräten sind unverzüglich zu melden!

b) Der Viehtransporter ist ab sofort gereinigt und sauber zurück zu geben!

Ab sofort werden allfällige Reinigungskosten und/oder Reparaturkosten dem betreffenden Benutzer in Rechnung gestellt!

Die vorliegende Anmelde-Liste aller Leihgeräte und Maschinen bietet uns den Beweis dafür, den betreffenden Verursacher jederzeit ausfindig zu machen!

Verleih von Zapfwellen

Die Gemeinde stellt zu den Geräten/Maschinen selbstverständlich auch **kostenlos die Zapfwellen** zur Verfügung.

Sollten diese jedoch **nicht passen**, hat **jeder selbst dafür Sorge zu tragen, eine passende Zapfwelle zu besorgen!**

■ Izposojanje občinskih strojev

Stroje si lahko izposodite le po predhodni prijavi pri občinskem uradu!

Skrbno ravnajte s stroji in napravami!

a) Okvare/pomanjkljivosti morate nemudoma javiti!

b) Transporter za živino morate vrniti o č i š č e n e g a i n č e d n e g a!

Stroške za morebitno čiščenje in/ali popravilo bomo zaračunali tistemu, ki je transporter uporabljal!

Prijavna lista za vse občinske stroje in naprave bo za nas dokaz, da bomo krivca vsak čas lahko izsledili!

Izposojanje kardanskih gredi

Občina seveda za vse stroje/naprave **brezplačno** daje na razpolago tudi ustrezne **kardanske gredi**.

Če te **ne bi ustrezale**, mora **vsak sam priskrbeti primerne kardanske gredi**.

■ Fundgegenstand

Im Gemeindeamt Ludmannsdorf wurde ein „Krampen“ abgegeben!

Der Krampen, welcher leichte Gebrauchsspuren aufweist, soll bitte innerhalb der Amtstunden vom rechtmäßigen Eigentümer abgeholt werden.



■ Našli smo

Pri občini Bilčovs so oddali kramp, ki ga je lastnik že uporabljal. Tisti, ki ga pogreša in je lastnik krampa, naj pride ponj med uradnimi urami.

■ Trennungsprämie für Waschmaschinen und Wäschetrockner

In Österreich schüttet das Umwelt Forum Haushalt (UFH) ab 1. April 2010 Euro 100,- für **alte Waschmaschinen und Wäschetrockner** aus, wenn man ein neues Gerät der **Energieklasse A** kauft.

Antragsformulare: <http://www.trennungspraemie.at>



MÖBEL MAIERHOFER

9170 Ferlach • Schulhausgasse 6
Tel. 0 42 27 / 35 90 • 0664 / 430 26 16
E-mail: office@mml.at • www.mml.at

Wir möbeln Ihre alte Küche auf!

Zum Beispiel ersetzen wir ohne erheblichen Aufwand Ihre alte Arbeitsplatte durch eine neue **Granit-Arbeitsplatte**,

die nicht nur edel, sondern auch kratzfest, hitzebeständig und Wasser unempfindlich ist.

Wir beraten Sie gern!

Granitmuster



■ Premija za ločevanje pralnih strojev in sušilnikov

Forum za varstvo okolja v gospodinjstvu (UFH) od **1. aprila 2010** plača vsakemu, ki zamenja star pralni stroj ali sušilnik za nov stroj **energetskega razreda A**, posebno premijo v višini **100 evrov**.

Obrazec za prošnjo: <http://www.trennungspraemie.at>



Wir freuen uns mit Edi Stingler, der im Jänner 2010 in seine neue Wohnung in Ludmannsdorf eingezogen ist!

Veselimo se z Edijem Stinglerjem, ki se je januarja 2010 vselil v svoje novo stanovanje v Bilčovsu.

■ Modeschmuck (Ketten, Ohringe, Ringe) selbst gemacht!

Haben Sie Interesse, **schönen Modeschmuck kostengünstig selbst zu machen?**

Dann organisieren wir für Sie einen **2-stündigen Bastelabend** mit Frau Petra Jäger (€ 10,- zuzüglich Materialaufwand).

Melden Sie sich bitte bis spätestens **21. Mai 2010** beim Gemeindeamt (Tel.: 22 20).

■ Sami izdelajte modni nakit (veržice, uhane, prstane)

Se zanimate za to, da bi **sami po ugodni ceni izdelovali modni nakit?**

Mi vam organiziramo **2-urni večer za ročno delo** z gospo Petro Jäger (prispevek: 10 evrov, dodatno strošek za material).

Prijavite se do najkasneje **21. maja 2010** pri občinskem uradu (tel.: 22 20).

■ Liebe Eltern !

Wickeln mit Stoffwindeln ist um 60% günstiger als Wickeln mit Wegwerfwindeln. Beim Wickeln mit Wegwerfwindeln fallen 1000 kg Müll, das sind immerhin 10% des Restmülls an. Jedes Baby, das mit Stoffwindeln gewickelt wird, erspart somit Entsorgungskosten bis zu € 240,-.

Bereits nach 4 Monaten rentiert sich die Anschaffung von Stoffwindeln. Mit Stoffwindeln gewickelte Kinder werden früher sauber.

Eine Grundausrüstung von waschbaren Windeln kostet etwa € 250,00. Für Energie, Wasser, Waschmittel und diverse Ausstattungsergänzungen müssen noch ca. € 300-400,- zurechnet werden. Gesamtkosten also maximal € 650,-.

Wegwerfwindeln können dagegen leicht bis zu € 1.500,- kosten.



Die Anschaffung eines Stoffwindelpaketes wird von unserer Gemeinde mit € 95,- gefördert.

Am Gemeindeamt bekommen Sie auf Vorlage der Rechnung für eine Mehrwegwindelausstattung (20 Windeln und 3 Überhosen) den Zuschuss ausbezahlt.

■ Dragi starši !

Povijanje s plenjami iz bombaža je za 60% ugodnejše od povijanja s plenjami za enkratno uporabo. Pri povijanju s plenjami za enkratno uporabo napade 1000 kg odpadkov, to je vendarle 10% preostalih smeti. Vsak s pralnimi planicami povit dojenček prištedi do € 240,- pri odstranjevalnih stroških.

Že po 4 mesecih se nabava pralnih plenj izplača. Tako poviti otroci postanejo tudi prej suhi.

Osnovna oprema pralnih plenj stane približno € 250,-. Za energijo, vodo, prašek in razna dopolnjevanja je treba računati še s ca. € 300-400,-. Skupni stroški znašajo torej maksimalno € 650,-.

Stroški za plenice za enkratno uporabo pridejo zlahka na € 1.500,-.

Naša občina podpira nakup paketa pralnih plenj z € 95,00.

Na občini dobite izplačano podporo po predložitvi računa za opremo s plenjami za večkratno uporabo (20 plenj in 3 prekrivne hlačke).

■ Aus der Schreibstube

An Anlässe im Jahreskreis und an Besonderheiten im Gemeindegebiet Ludmannsdorf zu erinnern, und sie mit etwas Poesie auszuschnücken, ist mein Beitrag zu dieser neuen Broschüre.

Die Natur präsentiert sich jetzt in der Obstbaumblüte, und in diese Zeit fallen schöne Feste: der Muttertag am 9.Mai, Christi Himmelfahrt am 13.Mai, Pfingsten 23.Mai und Fronleichnam am 3. Juni. Diese Feste haben nicht nur einen religiösen Charakter, sie fördern auch Kontakte in sozialen wie in menschlichen Bereichen, sind eigentlich Kulturträger für uns alle.

Im früheren Jahrhundert war im ländlichen Leben das Bewusstsein der inneren Verbundenheit aller Familien noch viel stärker vorhanden. Die Bewohner eines Dorfes fühlten sich mehr zusammgehörig und schicksalsverbunden. Die Kenntnis der gemeinsamen Vergangenheit und der gemeinsamen Kultur im Dorf brachte dieses lebendige Zusammenhalten hervor. Dieser Idealzustand hat heute leider schwer an Wertigkeit eingebüßt.

Die Dorfgemeinschaft LORS ist sehr bemüht, im Dorf wieder positive Akzente zu setzen, denn auch in der schnelllebigen Zeit ist Menschlichkeit und Hilfsbereitschaft das Rezept um Gegensätze abzubauen. So entsteht in Lukowitz ein schöner Dorfplatz, wo es Hinweistafeln, Parkmöglichkeiten, Sitzmöglichkeiten und Spielplätze geben wird, wo sich Besucher vom Wandern ausruhen können und Kinder eine Spieloase vorfinden werden.

Blühender Apfelbaum

Ganz leise im Rot
des Morgens hat dich
ein ferner Himmel
begnadet deine Blütenlast
zu ertragen.

Nun musst du blühen!

Nur blühen
im schweigenden Gewahren
an den Wind
und seine zarten Tänze.

Nur nachts,
nach innen gerichtet
beginnt
dein tieferer Traum.

Du darfst ganz Baum sein
gesegneten Leibs.

Erinnerung an Mutter

Die letzten Stunden ihres Lebens
waren leise und voll Demut.

In ihren Augen glomm ein warmer Schein,
wer weiß, aus welcher Welt er kam...

Ich wollte sie noch etwas fragen,
doch sie blieb stumm – nur ihre Hand
wies müde durch das offene Fenster
auf das goldene Roggenfeld.

Drüben aber sang im reifen Korn
der Sommerwind sein blaues Lied...

Ein Schnitter trat leise in die Stube
und verklärte sanft ein Angesicht.

Theresia Köfer, Lukowitz. 2010

■ Kontinuierliche kulturelle Arbeit und eine gutes Angebot werden anerkannt und motivieren zum Mittun!

Auf eine reichhaltige und erfolgreiche kulturelle Tätigkeit, zur Förderung und Erhaltung der slowenischen Kultur und Sprache in Ludmannsdorf, konnten die Mitglieder des Slowenischen Kulturvereines „Bilka“, anlässlich der Ende März abgehaltenen Hauptversammlung, blicken. „Die ‚Bilka‘ ist mit ihrer Tätigkeit in Ludmannsdorf stark präsent und so soll es auch bleiben. Der neue Vorstand wird diesen Weg fortsetzen, dürfen wir doch stolz auf unsere Aktivitäten sein. Ohne der ‚Bilka‘ wäre Ludmannsdorf nicht das, was es heute ist“, waren die Worte der neu gewählten Vorsitzenden Maria Weber-Ogris.

Ein grosser Dank wurde auch dem bisherigen Vorsitzenden Rupert Gasser ausgesprochen, der 17 Jahre als Vorsitzender des Kulturvereines auch hauptverantwortlich für die reichhaltige und erfolgreiche Tätigkeit zeichnet. In seinem Rückblick stellte Gasser aber auch fest, dass natürlich nicht eine einzelne Person für einen derart breiten Wirkungskreis zeichnen kann und stellte mit Zufriedenheit fest, dass eine ganze Reihe von Personen bereit ist für die Ziele und Anliegen der „Bilka“ zu arbeiten und einen grossen Teil ihrer Zeit und Energie zugunsten der kulturellen Arbeit investiert. Aus den Berichten der einzelnen Referenten kann zusammengefasst werden, dass

- die „Bilka“ mit ihren aktiven Gruppen und als Veranstalter in den vergangenen 5 Jahren insgesamt 103mal in der Öffentlichkeit aufgetreten ist;
- die „Bilka“ über 200 erwachsene Mitglieder hat;
- 40 aktive Sänger die beiden Chören (Gemischter und Männerchor) bilden;
- ca. 60 Kinder und Jugendliche bei verschiedenen Gruppen regel-



Mešani pevski zbor „Bilka“ / Gemischter Chor „Bilka“



Novo predsedstvo „Bilke“ z dolgoletnim predsednikom Rupertom Gasserjem / Die Mitglieder des neuen Vorstandes mit dem langjährigen Vorsitzenden Rupert Gasser.

mässig mitwirken, die von über 10 erwachsenen Personen betreut werden.

Hinter diesen „statistischen Daten“ verbirgt sich eine breitgefächerte, qualitätsvolle inhaltliche Arbeit, die in erster Linie die Erhaltung und Förderung der slowenischen Kultur und Sprache in unserer Gemeinde zum Ziel hat. Diese umfangreiche Tätigkeit gilt es auch unter dem neu gewählten Vorstand weiter zu führen bzw. auszubauen. Dabei wird aber das 100-jährige Bestandsjubiläum, das die „Bilka“ 2012 feiern wird, noch eine besondere Herausforderung darstellen.

Novo predsedstvo/

Neuer Vorstand:

- predsednica/Vorsitzende: Marija Weber-Ogris
- podpredsednika/Stellvertretende Vorsitzende: Gašpar Ogris-Martič in Gusti Gasser
- tajnica/Sekretärin: Martina Schellander
- namestnica tajnice/Stellvertretende Sekretärin: Milena Einspieler
- Kassier: Andreas Berchtold
- Stellvertretende Kassierin: Nadja Reichmann
- član odbora/Vorstandsmitglied: Andrej Mohar

■ Bogata bera prizadevnega dela

„Bilka je v Bilčovsu močno prezentna in to naj tudi ostane. Skupno z novim odborom hočem nadaljevati to pot, saj smemo biti ponosni na naše bogato delovanje. Bilčovs brez Bilke ne bi bil kar je“, je po izvolitvi za novo predsednico Slovenskega prosvetnega društva „Bilka“ v Bilčovsu poudarila Marija Weber-Ogris. Hkrati je z iskreno zahvalo Rupertu Gasserju izpovedala enostavno resnico, da je Gasser dolgih 17 let kot predsednik odločilno sooblikoval razmah delovanja bilčovskega društva. Dejansko je Rupert Gasser v svojem pogledu nazaj na prehojeno pot lahko samozavestno zabeležil, kar je izzvenelo tudi iz poročil tajnice (Marije Weber-Ogris) in referentov za odrsko dejavnost (Marija Hedenik) in pevsko dejavnost (Jozi Ogris-Martič): namreč, da Bilka ni le ohranila svoje dejavnosti, temveč jo je razširila. Tako je bila v zadnjih nekaj več kot dveh letih „Bilka“ prezentna v javnosti 103-krat, priredila je lastne prireditve doma v Bilčovsu in sodelovala pri nešteti prireditvah v občini ter s svojimi gledališkimi in pevskimi skupinami gostovala na Koroškem in v Sloveniji. Največ nastopov je imel moški zbor, pa tudi prireditve kot šahovski turnir, smučarski izlet, proslava ob materinskem dnevu, Bilčovska jesen ali vigredni koncerti niso le vsakoletne stalnice, temveč tudi uspešnice glede na odziv...

Če zdaj še dodamo, da v Bilčovsu vsako let vsaj tri otroške oziroma mladinske skupine stopijo na oder z lastno produkcijo, da „Bilka“ štirinajstdnevno nudi otroške ure, da deluje zdaj že sedmo leto tudi zbor najmlajših „Bilkice“, ali da otroke navdušujejo tudi za branje in sodelovanje pri „Bralni znački“, postaja jasno, zakaj je Rupert Gasser v svojem (zaenkrat?) zadnjem predsedniškem poročilu ugotovil, da se za tem uspehom in delom seveda skriva več ljudi: „Da ne nosi samo ena oseba breme pestrega kulturnega delovanja, nam je upam vsem jasno. Dejstvo je bolj, da se za uspešnim delom skriva mnogo ljudi, ki so pripravljeni vlagati dragocene ure in

dneve v kulturno delo. Iz poročil tajnice in zastopnikov centralnih kulturnih delovanj v društvu je razvidno, da se slovenska pevska kultura v Bilčovsu razvija, da Bilki ležita predvsem mladinsko in otroško gledališko delo zelo pri srcu. In le takšna investicija nam lahko zagotavlja, da se bo tudi v prihodnje slišala slovenska beseda v Bilčovsu. Dejstvo, da so naši društveni prostori, ki smo jih s pomočjo javnih sredstev na novo adaptirali, med tednom do zadnje ure zasedeni z različnimi aktivnostmi (vaje za igre, zbori društva in fare, upokojeanci, Vaščani, predvsem pa Glasbena šola), je najvidnejši dokaz, da slovenska kultura v Bilčovsu živi bolj kot kadar poprej.“

Ob besedah zahvale odhajajočemu predsedniku Rupertu Gasserju je poudaril tudi predsednik Slovenske prosvetne zveze Avguštin Brunnik pomen delovanja „Bilke“, pa tudi Gasserjev osebni angažma, ki se zrcali med drugim v tem, da ostaja seveda še naprej tudi odbornik SPZ, seveda pa tudi aktiven v domačem društvu. Podobno pa je med drugim poudaril tudi bilčovski župan Manfred Maierhofer, ki je - tako kot zvezna svetnica Ana Blatnik in domači župnik Janko Krištof - označil Ruperta Gasserja kot „zelo zaslužnega“ za kulturno rast v občini in preko nje, v ostalem pa so vsi poudarili pomen „Bilke“ za ohranitev slovenskega jezika in tudi za dobro ozračje med obema narodoma v občini.

Sem sodijo pa tudi še besede dosedanje tajnice in sedaj nove predsednice „Bilke“ Marije Weber-Ogris, ki naj bi bile spodbuda za bodočnost - v zavesti, da to „Bilka“ lahko gradi na močnih temeljih: „V našem delu se naj zrcali ljubezen do domačega slovenskega jezika, do našega kraja, zrcalita se pa naj tudi naša samozavest in pripravljenost boriti se za naše pravice. Vsak od vas je pripomogel k temu, da delujemo uspešno. Usklajati vse te naše dejavnosti, kot ste slišali v poročilih, je včasih že pravi čudež... Z družbenimi spremembami se tudi spreminjajo pogoji našega dela, kako privabiti mlade, jim nuditi času primerne dejavnosti, ostati

TTV/NTK MIKON Ludmannsdorf/Bilčovs

Lädt euch ein zum / Vas vabi na

LUDMANNSDORFER TISCHTENNISTURNIER TURNIR ZA NAMIZNI TENIS



Am Samstag den 15.5 In der Volksschule Ludmannsdorf
Bewerbe: 12:30 Kinder, Schüler, Jugend
13:30 Hauptbewerb (Herren und Damen)

Für Speis und Trank ist gesorgt!

Es erwarten euch tolle Sachpreise !!!

v soboto 15.5 v ljudski šoli Bilčovs

Discipline: 12.30 otroci, šolarji, mladina

13:30 glavno tekmovanje

za jed in pijačo je poskrbljeno

čakajo zanimive nagrade!!!

Voranmeldung erbeten unter/ telefonska prijava

zaprošena: 0676/877 277 20

Anmeldeschluss bis 30 Min. vor Bewerbungsbeginn; Nenngeld:

Kinder 2 Euro; Erwachsene 4 Euro

Prijava najkasneje 30 min. pred začetkom tekmovanja;

prijavnina: otroci 2 €, odrasli 4 €

atraktiven, biti kos vplivom medijev, to so dodatni izzivi. Eden večjih projektov bo praznovanje 100-letnice društva leta 2012. Z načrtovanjem bomo začeli že letos. Vabim vas, da se aktivno vključite pri pripravih.“

Obiščite nas tudi na domači strani/Besuchen Sie auch unsere Homepage: www.bilka.at

Bestattung Kärnten

BKG



**Erdbestattungen
Feuerbestattungen
Individuelle Beratung
Trauerbegleitung
Vorsorge**

Klagenfurt, Villach, Velden, Finkenstein
Tel. 050 199 › office@bestattung-kaernten.at

St. Veit/Glan
Tel. 04212/5555-48

Elektronisches Kondolenzbuch und Trauerforum unter: www.bestattung-kaernten.at

www.bestattung-kaernten.at